

Version française ci-dessous

Sehr geehrte Damen und Herren,

hiermit informieren wir Sie über unseren einen Aufruf für die unverzügliche Öffnung aller Grenzübergänge zwischen dem Saarland und dem französischen Département Moselle sowie dem Großherzogtum Luxemburg. Menschenleben, die deutsch-französische und die deutsch-luxemburgische Freundschaft, das gute Miteinander in unserer Großregion und die Einheit Europas insgesamt stehen auf dem Spiel - wegen Grenzschießungen, die aus fachlicher und aus wissenschaftlicher Sicht nicht notwendig sind. **Wir würden uns sehr darüber freuen, wenn Sie unseren Aufruf mit Ihrem Namen unterstützen würden. Bitte geben Sie uns eine kurze Rückmeldung per Mail, wenn Sie den Appell offiziell mittragen möchten. Bei ausdrücklicher Zustimmung würden wir Ihren Namen dann unter den Text des Aufrufs, in eine Liste der "Unterstützer*innen" setzen.**

Die Covid-19-Pandemie hat Europa, ja sogar die ganze Welt, in eine Krise manövriert.

Mit der Absicht, die Ausbreitung des Virus einzudämmen, sind die Grenzen zwischen vielen Mitgliedsstaaten der Europäischen Union innerhalb kürzester Zeit vorübergehend geschlossen worden, ohne eine konsequente grenzübergreifende Abstimmung.

Im Saarland ist die Bevölkerung aufgrund der Grenzlage und wegen der vielfältigen, gewachsenen Verflechtungen mit der Großregion und anderen Teilen Europas stark von dieser Maßnahme betroffen. Die vielen tausend Grenzpendler*innen aus Frankreich, der freie Warenverkehr und der für viele Einwohner*innen attraktive Arbeitsmarkt Luxemburgs sind für unser Bundesland existenziell. Und nicht zuletzt hat das Saarland selbst durch den Wegfall der Grenzen auf vielen Ebenen enorm profitiert. Vom wenig bedeutsamen Fleck am Rande der Bundesrepublik und vom ehemaligen Zankapfel zwischen Deutschland und Frankreich, ist das Saarland Teil des Herzens von Europa geworden, dort wo die Ursprünge der Europäischen Union liegen. Unser Bundesland hat eine Vermittlerrolle zwischen Frankreich und Deutschland eingenommen. Als Europa-Union Saar sollten wir darüber wachen, dass das Saarland diese Rolle beibehält - auch und gerade in Krisenzeiten.

Wir rufen daher die Bundesregierung sowie die saarländische Landesregierung dazu auf, unverzüglich alle Grenzübergänge zwischen dem Saarland und dem französischen Département Moselle sowie dem Großherzogtum Luxemburg zu öffnen, d.h. die eingerichteten Straßensperren zu entfernen. Da es in Frankreich, Luxemburg und Deutschland strikte Ausgangsbeschränkungen gibt, und die Bundespolizei an den offenen Grenzübergängen Kontrollen durchführt, wird nach Einschätzung von Experten/-innen keine Gefahr bezüglich einer weiteren Ausbreitung der Pandemie über die Grenze hinweg entstehen. Für die Europa-Union Saar entscheidend ist die Symbolwirkung für die deutsch-französische und die deutsch-luxemburgische Freundschaft und das gegenseitige Vertrauen, die länderübergreifende Einheit sowie die Zusammenarbeit zur Bewältigung dieser Krise.

AUFRUF der Europa-Union Saar

"Grenzen auf für die gemeinsame Krisenbewältigung in der Großregion!"

Um weiteren Schaden an der Freundschaft zwischen Deutschland und Frankreich sowie zwischen Deutschland und Luxemburg zu verhindern, müssen alle Grenzübergänge zwischen dem Saarland und dem Département Moselle sowie dem Großherzogtum Luxemburg unverzüglich wieder geöffnet werden! Die Eindämmung der Corona-Krise muss durch Zusammenarbeit und nicht durch Abschottung erfolgen!

Wir dürfen unsere Freundinnen und Freunde im Département Moselle und in Luxemburg nicht im Stich lassen! Sie zählen auf die Zusammenarbeit mit uns in der Bewältigung dieser Krise. Menschenleben und die Einheit Europas stehen auf dem Spiel. Wir müssen jetzt alle gemeinsam handeln!

Version française

Madame, Monsieur,

Par la présente, nous vous adressons un appel pour l'ouverture immédiate de tous les points de passage frontaliers entre la Sarre et le département de la Moselle et le Grand-Duché de Luxembourg. Des vies humaines, l'amitié franco-allemande, l'amitié germano-luxembourgeoise, les bonnes relations dans notre Grande Région et l'unité de l'Europe dans son ensemble sont en jeu - en raison de la fermeture des frontières qui n'est pas nécessaire d'un point de vue professionnel et scientifique. Nous serions très reconnaissant si vous souteniez notre appel par votre nom. Si vous souhaitez soutenir officiellement l'appel, veuillez nous faire parvenir un bref retour d'information par courrier électronique. Si vous y consentez expressément, nous placerons alors votre nom sous le texte de l'appel dans une liste de "supporters".

La pandémie de Covid 19 a plongé l'Europe, et même le monde entier, dans une crise.

Dans le but de contenir la propagation du virus, les frontières entre de nombreux États membres de l'Union européenne ont été temporairement fermées en très peu de temps, sans coordination transfrontalière cohérente.

En Sarre, la population civile a été gravement touchée par cette mesure en raison de notre situation frontalière et des liens nombreux et variés qui se sont développés avec la Grande Région et d'autres parties de l'Europe. Les milliers de frontaliers français, surtout mosellans, la libre circulation des marchandises et le marché du travail luxembourgeois qui est attrayant pour de nombreux résidents sont essentiels pour notre État fédéral.

Enfin, la Sarre elle-même a énormément bénéficié de l'abolition des frontières à de nombreux niveaux. De sa situation insignifiante à la frontière de la République fédérale et de l'ancienne pomme de discorde entre l'Allemagne et la France, la Sarre est devenue une partie du cœur de l'Europe, où se trouvent les origines de l'Union européenne. Notre État fédéral a assumé un rôle de médiateur entre la France et l'Allemagne. En tant qu'Union européenne, nous devons veiller à ce que la Sarre conserve ce rôle - également et surtout en temps de crise.

Nous demandons donc au gouvernement fédéral et au gouvernement du Land de Sarre d'ouvrir sans délai tous les postes frontières entre la Sarre et le département de la Moselle ainsi que le Grand-Duché de Luxembourg, c'est-à-dire de supprimer les barrages routiers qui ont été mis en place. Comme il y a des règles de confinement renforcées en France et en Allemagne, et que la police fédérale effectue des contrôles aux postes frontières ouverts, les experts estiment qu'il n'y a pas de danger que l'épidémie se propage davantage au-delà de la frontière. Pour l'Union des Fédéralistes Européens de Sarre (Europa-Union Saar), le facteur décisif est l'effet symbolique de l'amitié franco-allemande, de l'amitié germano-luxembourgeoise, de la confiance mutuelle, de l'unité transfrontalière et de la coopération pour surmonter cette crise.

APPEL de l'Union des Fédéralistes Européens de Sarre (Europa-Union Saar)

<< Ouvrez les frontières pour surmonter ensemble la crise dans la Grande Région ! >>

Pour éviter de nouvelles atteintes à l'amitié entre l'Allemagne et la France et entre l'Allemagne et le Luxembourg, tous les points de passage frontaliers entre la Sarre et le département de la Moselle et à la frontière avec le Grand-Duché de Luxembourg doivent être rouverts immédiatement ! Le confinement de la crise de Corona doit être obentenu par la coopération et non par l'isolement !

Nous ne devons pas abandonner nos amis de Moselle et de Luxembourg. Ils comptent sur notre coopération pour gérer cette crise ! Des vies humaines et l'unité de l'Europe sont en jeu. Nous devons agir tous ensemble maintenant !

Meilleures salutations et restez en bonne santé !,

Bescht Gréiss a bleift gesond!,

Herzliche Grüße und bleiben Sie gesund!

Margriet Zieder-Ripplinger

Landesvorsitzende / Présidente

Europa-Union Saar



Europa-Union Saar

Pressekontakt: Jonas Heintz

E-Mail: info@eu-saar.de

saar.europa-union.de

Union des Fédéralistes Européens de Sarre